Семантический аспект формирования лексики техносферы

Янгалычина Наиля Рафаэлевна

Семантические преобразования являются активными механизмами формирования лексики техносферы.

Англоамериканизмы составляют основную лексическую базу номинативной сферы технических и информационных технологий, так как зарубежные страны являются родиной различных терминов и понятий.

Лингвистический процесс номинации в других языках не успевает за темпом развития, поскольку новые СМИ с программами, устройствами и технологиями очень быстро глобализовались, т.е. вошли в жизнь и быт народов мира. Переняв новшества в технике, носители других языков не смогли быстро создать для них свои эквивалентные обозначения. Таким образом, потребность в словесном обозначении новых предметов и явлений данной технической сферы и отсутствие адекватных наименований в русском языке явились одной из причин заимствования англоамериканизмов.

Языковая экономия – это вторая не менее важная причина заимствования в русском языке. Англоамериканизмы являются более краткими и точными обозначениями, а поэтому легко усваиваются, запоминаются, обеспечивают коммуникативную однозначность, что и делает их привлекательными и незаменимыми в других языках. Они приобрели практически статус интернационализмов во всех европейских языках, сохранив при этом свое лексическое значение и претерпев лишь незначительные орфографические и фонетические изменения.

В русском языке эта интеграция происходит с большими орфографическими и фонетическими преобразованиями (сравним: англ. ; русск. .), например:

(АиФ);

(Комсомолец Каспия).

Некоторые англоязычные заимствования из сферы информационных технологий пока еще не смогли полностью адаптироваться в системе русского языка и вошли в нее в своей исконной форме, сохранив даже латинскую графику. Это названия некоторых программ, операционных систем, компьютерных устройств: и др. Примерами могут служить следующие выдержки из газет: (Волга); (АиФ).

Заимствованные англоамериканизмы активно включаются в словообразовательный процесс заимствующих языков, служат базой для создания новых наименований по существующим в языке словообразовательным моделям с использованием его словообразовательных способов и средств.

Одной из нерешенных проблем неологии является проблема термина «неологизм». От традиционных канонических слов неологизмы отличаются особыми связями со временем, которые фиксируются коллективным сознанием. Новыми словами лексикологи и лексикографы считают единицы, которые появляются в языке позднее какого-то временного предела, полагаемого за исходный. Одни исследователи считают таким пределом конец второй мировой войны. Другие связывают появление новых слов с освоением космоса и определяют границу 1957 г. – годом запуска первого спутника. Таким образом, критерий неологизма, с одной стороны, произволен, с

другой – объективен.

Любое новое слово имеет качество неологизма, т.е. временную коннотацию новизны, пока коллективное языковое сознание реагирует на него как на новое (Заботкина В.И., 1989, с. 75).

Единицей эволюции языка, как известно, является изменение номинации, т.е. соотношения между означаемым и означающим. По мнению В.Г. Гака, возможны четыре элементарных изменения в процессе наименования: использование данного знака для обозначения нового объекта, введение нового знака для обозначения объекта, уже имеющего название в языке, введение нового знака с новым обозначаемым и, наконец, неупотребление знака в связи с дезактуализацией обозначаемого. Иначе говоря, неологизм есть новое слово (устойчивое сочетание слов), новое либо по форме, либо по содержанию (и по форме, и по содержанию). Исходя из этого, в всоставе неологизмов можно выделить:

1. собственно неологизмы (новизна формы сочетается с новизной содержания): (‘аудиопечатание’), (‘компьютер, имитирующий нервную систему живых организмов’), (‘компьютер, логически выстраивающий и развивающий идеи’). Например:
(Комсомолец Каспия);

2. трансноминации, сочетающие новизну формы слова со значением, уже передававшемся ранее другой формой. Например:
(Новая газета);

3. семантические инновации, или переосмысления (новое значение обозначается формой, уже имевшейся в языке): вэбмани (‘электронные деньги’). Например:
(АиФ).

В языке последних десятилетий преобладают единицы первой группы, что связано с возросшей потребностью общества дать названия новым реалиям, возникшим в связи с научно-техническим прогрессом. Например, бурное развитие компьютерной техники вызвало к жизни, помимо указанных выше примеров, такие единицы, как (‘работа на дому, с использованием интернетсвязи через компьютер с руководящим учреждением и клиентами’), (‘человек работающий на дому через сеть интернет’).

Трансноминации, появляющиеся в языке с целью дать новое, более эмоциональное имя предмету, уже имеющему нейтральное наименование, отражают тенденцию к употреблению более экспрессивных форм. Данная тенденция наряду с другими отражает процессы, связанные с необходимостью улучшения языкового механизма.

Под семантическими инновациями понимаются новые значения уже существующих слов. При этом возможны следующие варианты:

1. старые слова полностью меняют свое значение, утрачивая ранее существовавшее;

2. в семантической структуре слова появляется еще один лексико-семантический вариант (ЛСВ) при сохранении всех традиционных.

Среди семантических инноваций последних десятилетий преобладают единицы второго типа.

Слово развило несколько новых значений. В английском варианте оно обозначает (‘телевизор’). В американском варианте новый ЛСВ имеет значение ‘портативный магнитофон’. Большое распространение в сети интернет получило слово (дословно переводится ‘твой

телевизор’), благодаря тому, что есть сайт с одноименным названием, пользующийся огромной популярностью у молодежи.

В целом среди семантических инноваций наблюдается тенденция к образованию более абстрактных ЛСВ слова, преобладает расширение значения. Специализация значений менее характерна для последних десятилетий. Семантические неологизмы в большей степени, чем другие виды новообразований, употребляются в сленге.

Изложенная выше классификация не учитывает способ создания новых слов. Между тем, исследование новой лексики в функциональном аспекте предполагает анализ способов появления неологизмов, ибо подобный анализ готовит почву для перехода к прагматическому аспекту новых слов.

С учетом способа создания неологизмов В.И. Заботкина подразделяет их на:

1. фонологические;
2. заимствования;
3. семантические;
4. синтаксические, создаваемые путем комбинации существующих в языке знаков (словообразование, словосочетание).

Представляется целесообразным расчленить четвертый тип неологизмов на морфологические (словообразование) и фразеологические (словосочетания).

Рассмотрим подробнее каждый из типов неологизмов.

Фонологические неологизмы создаются из отдельных звуков. Они представляют собой уникальные конфигурации звуков. Такие слова иногда называются «искусственными» или «изобретенными». К группе фонологических неологизмов условно относятся новые слова, образованные от междометий, например, (‘неофициальное название клавиатуры компьютера по первым буквам верхнего ряда стандартной клавиатуры компьютера q w e r t y’). Например:
(АиФ).

Данные неологизмы обладают самой высокой степенью коннотации новизны и могут быть отнесены к «сильным неологизмам». Высокая степень их новизны объясняется необычностью и свежестью их формы.

К сильным неологизмам можно отнести и заимствования, которые отличаются фонетической дистрибуцией.

Наибольшей степенью новизны отличаются варваризмы, неассимилированные единицы, которые преобладают среди новой заимствованной лексики. Различие между варваризмами и ксенизмами заключается в том, что первые имеют синонимы в языке-реципиенте, вторые обозначают явления, объекты, существующие только в стране-источнике и отсутствующие в принимающей стране. Следовательно, ксенизмы обладают большей степенью новизны, хотя они, по результатам нашего исследования, составляют лишь 14% от всех заимствований.

Одной из отличительных особенностей новой заимствованной лексики является заметное уменьшение пропорции калек. Среди всех заимствований наиболее употребительными в разговорной речи являются единицы из английского, немецкого и французского языков, именно они в большей степени, чем другие, маркированы в словарях новых слов пометой «сленг».

В меньшей степени неологичны морфологические неологизмы, создаваемые по образцам, существующим в языковой системе, и из морфем, наличествующих в данной системе. Речь идет о словообразовании, о таких регулярных словообразовательных процессах, как аффиксация, конверсия, словосложение, и о менее регулярных, таких, как сокращение, лексикализация и пр.

Впервые попытка создать таксономию словообразовательных средств была предпринята еще Платоном в его «Кратиле». И хотя в XX веке появилось несколько новых видов словообразования, таких, как акронимия и телескопия, мы можем говорить о существовании традиционной таксономии словообразования. Однако, несмотря на традиционность словообразования, долгое время оно не являлось предметом научных исследований и лишь в XX веке обрело свой лингвистический статус. Система словообразования – это результат действия тенденции к типизации.

Главное, что отличает морфологические неологизмы от фонологических и от заимствований, – это наличие аналогии и типизации в основе их образования.